叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 安卓杀手(the Android Kill) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安卓杀手(The Android Kill)

[ðə; ði]['ændrɔɪd] [kɪl]
The **Android** **Kill**
这 安卓 杀

安卓杀手

[baɪ] [dʒɒn] [dʒeɪks]
By **JOHN** **JAKES**
经过 约翰 杰克斯

作者：约翰·杰克斯

[ðə; ði]['ændrɔɪd] [sleɪvz] , [ɪn'sɪpɪd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['met(ə)l] ,
The **android** **slaves** **,** **insipid** **pieces** **of** **metal** **,**
这 安卓 奴隶 , 平淡 件 的 金属 ,

那些机器人奴隶，乏味的金属部件，

['plæstɪk][ænd; ənd][skɪn] , [wɜ:(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] [wɜ:k]
plastic **and** **skin** **,** **were** **constructed** **to** **work** **and** **work**
塑料 和 皮肤 , 是 建造 到 工作 和 工作

塑料和皮肤，被制造出来是为了工作和发挥作用。

[ænd; ənd][help] [men] [laɪk] ['kæfri] [rɪ'læks] .
and **help** **men** **like** **Caffrey** **relax** **.**
和 帮助 男人 喜欢 卡弗里 放松 .

并帮助像卡弗里这样的男士放松身心。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] ,
But **someone** **,**
但 某人 ,

但有人，

['sʌmweə(r)] , [meɪd] [ðɪs] [bætʃ] [tu:] ['pɜ:fɪkt] .
somewhere **,** **made** **this** **batch** **too** **perfect** **.**
某处 , 制成 这 批 也 完美的 .

不知何故，这批货做得太完美了。

['kæfri] ,
Caffrey **,**
卡弗里 ,

卡弗里，

[bɪg] [tʌf] ['kæfri] [lɑ:ft] [aʊt] [laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [trə'mendəs]
big **tough** **Caffrey** **laughed** **out** **loud** **at** **the** **tremendous**
大的 艰难的 卡弗里 笑了 出去 大声 在 这 巨大的

魁梧的卡弗里被这惊人的景象逗得哈哈大笑。

['aɪrəni][ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk][æz; əz][hi:; hi] ['pɔndə] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]
irony **of** **the** **joke** **as** **he** **pondered** **sending** **his**
讽刺 的 这 开玩笑 作为 他 沉思 发送 他的

当他考虑发送他的笑话时，其中的讽刺意味就显露出来了

['rævidʒ] [ʃɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [mɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
ravaged **ship** **into** **the** **burning** **maw** **of** **the** **sun** **.**
饱受蹂躏 船 进入 这 燃烧 嘴 的 这 太阳 .

残破的船只坠入烈日灼烧的深渊。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['dʒænjuəri] - .
Planet Stories January 1952 .
行星 故事 一月 - .

星球故事 1952年1月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['kæfri] [slæmd] [ðə; ði] [greɪt] [sti:l] [dɔ:z] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['fɔ:wəd] [θru:] [ðə; ði][dʒɪm] .
Caffrey slammed the great steel doors and walked forward through the gym .
卡弗里 猛烈抨击 这 伟大的 钢 门 和 步行 向前 通过 这 健身房 .

卡弗里砰地一声关上厚重的钢门，径直穿过体育馆。

[hɪz; ɪz][beə(r)] [fi:t] [slæpt] [ɒn][ðə; ði][mæts][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] [ɒv; əv]['aɪən] - [hɑ:d] ['vi:nəs] ['dʒʌŋg(ə)l]
His bare feet slapped on the mats and the cane of iron - hard Venus jungle
他的 裸 脚 被掌掴 在 这 垫子 和 这 甘蔗 的 铁 - 难的 金星 丛林
[wʊd] [swʌŋ] ['laɪtli] [ɪn][wʌn][hænd] .
wood swung lightly in one hand .
木头 摇摆 轻轻 在 一 手 .

他赤裸的双脚拍打在垫子上，手中的铁硬金星丛林木杖轻轻地挥舞着。

[hi:; hi][wɔ:(r)]['əʊnli]['dɜ:ti] [waɪt] ['traʊzəz] .
He wore only dirty white trousers .
他 穿着 仅有的 肮脏的 白色的 裤子 .

他只穿了一条脏兮兮的白色裤子。

[swet] [stʊd] ['ʃaɪni] [ɒn][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [laɪts] .
Sweat stood shiny on him under the glow of the ceiling lights .
汗 站立 闪亮的 在 他 在下面 这 辉光 的 这 天花板 灯 .

天花板灯光照射下，他身上的汗珠闪闪发亮。

[hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ['saɪləntli][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [əʊld][ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
He cursed the ship silently for being old and run down and without
他 被诅咒的 这 船 默默 为了 存在 老的 和 跑步 向下 和 没有
['eni] ['ku:lɪŋ] ['ju:nɪts] .
any cooling units .
任何 冷却 单位 .

他默默地咒骂着这艘船，因为它老旧破败，而且没有任何制冷设备。

[hɪz; ɪz] ['bi:fi] [feɪs] [mu:vd] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , ['wɒtʃɪŋ] .
His beefy face moved from side to side , watching .
他的 仡 脸 已搬 从 边 到 边 , 观看 .

他那张粗壮的脸左右晃动着，注视着。

[ðə; ði] [blæk] [aɪz] [tʊk] [ɪn] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['mu:vmənt] .
The black eyes took in every bit of movement .
这 黑色的 眼睛 采取 在 每一个 少量 的 移动 .

那双黑眼睛捕捉到了每一个细微的动作。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] .

He	saw	all	that	went	on	.
他	锯	全部	那	去	在	.

他目睹了所有发生的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] - [stɑːd] [speɪs] ,

It	was	his	ticket	out	of	the	stinking	world	of	frozen	-	starred	space	,
它	曾是	他的	票	出去	的	这	臭	世界	的	冷冻	-	星形	空间	,

这是他逃离那片充满恶臭、繁星点点的太空世界的通行证。

[ɒv; əv] [klɑːs] [naɪn] ['freɪtə(r)] [ænd; ənd][ʌn'həʊli][k'ɑːgəʊz] .

of	Class	nine	freighters	and	unholy	cargos	.
的	班级	九	货轮	和	不圣洁的	货物	.

九级货轮和不祥的货物。

[ðə; ði]['slendə(r)] [bluː] - [greɪ] ['ændrɔɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] .

The	slender	blue	-	gray	androids	were	exercising	.
这	苗条	蓝色的	-	灰色的	安卓	是	锻炼	.

这些身形纤细的蓝灰色机器人正在锻炼。

[ðeɪ] ['vɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði]['pærəlel][bɑːrz] , ['dæŋgld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋz] , [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði]

They	vaulted	on	the	parallel	bars	,	dangled	from	the	rings	,	worked	with	the
他们	拱形	在	这	平行线	酒吧	,	悬挂着	从	这	戒指	,	工作	和	这

['pʊliz] .

pulleys	.
滑轮	.

他们跳上双杠，吊在吊环上，使用滑轮进行训练。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['eksəd] .

Even	the	women	and	the	children	exercised	.
甚至	这	女性	和	这	孩子们	锻炼	.

就连妇女和儿童也参与了锻炼。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [swet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,

They	did	not	sweat	,	because	their	bodies	were	not	made	for	perspiration	,
他们	做过	不是	汗	,	因为	他们的	身体	是	不是	制成	为了	汗	,

他们不会出汗，因为他们的身体构造不适合出汗。

[bʌt; bət] ['kæfri] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sleɪt] [haɪdz]

but	Caffrey	could	see	their	muscles	twisting	and	shivering	under	the	slate	hides
但	卡弗里	可以	看	他们的	肌肉	扭曲	和	瑟瑟发抖	在下面	这	石板	隐藏

, [dɪ'veləpɪŋ] .

,	developing	.
,	发展	.

但卡弗里可以看到它们在石板皮下肌肉扭动、颤抖、发育。

[ə; eɪ][streɪndʒ][kaɪnd][ɒv; əv] [nɔɪz] [fɪld] [ðə; ði][vɑːst][dʒɪm] .

A	strange	kind	of	noise	filled	the	vast	gym	.
一个	奇怪的	种类	的	噪音	已填	这	广阔的	健身房	.

宽敞的体育馆里充满了一种奇怪的声音。

['mjuːtɪd] [grʌntɪŋz] , ['wɪspərz] [ɒv; əv] [breθ] , ['sɒlɪd][slæps][ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒn][bɑːrz]

Muted	gruntings	,	whispers	of	breath	,	solid	slaps	of	hands	and	bodies	on	bars
静音	咕哝声	,	低语	的	气息	,	坚硬的	掌掴	的	双手	和	身体	在	酒吧

[ænd; ənd][mæts] .

and	mats	.
和	垫子	.

低沉的呻吟声、轻柔的呼吸声、手和身体拍打在铁栏杆和垫子上的沉闷声响。

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] [dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət] ['kæfri] .

The	androids	did	not	look	at	Caffrey	.
这	安卓	做过	不是	看	在	卡弗里	.

机器人没有看卡弗里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .

They	were	accustomed	to	slavery	.
他们	是	习惯	到	奴隶制	.

他们早已习惯了奴隶制。

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ded] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

They	knew	they	had	been	dead	when	they	were	born	.
他们	知道	他们	有	到过	死的	什么时候	他们	是	出生	.

他们出生时就知道自己已经死了。

['kæfri] [stɒpt] ['wɔːkɪŋ] .

Caffrey	stopped	walking	.
卡弗里	停止	步行	.

卡弗里停下了脚步。

[nɪə(r)][ðə; ði][left] [wɔːl] , [tuː] ['ændrɔɪd] [meɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] .

Near	the	left	wall	,	two	android	males	were	conversing	.
靠近	这	左边	墙	,	二	安卓	男性	是	对话	.

在左侧墙边，两个男性机器人正在交谈。

[ðeɪ] [liːnd] ['indələntli] , ['taɪədli] , [ə'genst] [ðə; ði] [braʊn] ['wʊdn] [bɑːrz] .

They	leaned	indolently	,	tiredly	,	against	the	brown	wooden	bars	.
他们	倾斜	懒散地	,	疲惫地	,	反对	这	棕色的	木制的	酒吧	.

他们懒散、疲惫地倚靠在棕色的木条上。

['kæfriz] [feɪs] [lɒst] [ɪts] ['flæbɪnəs] , [bɪ'kʌmɪŋ] [strɪpt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɜːpəs] .

Caffrey's	face	lost	its	flabbiness	,	becoming	stripped	of	everything	but	purpose	.
卡弗瑞	脸	丢失的它是		松弛	,	成为	脱衣舞	的	一切	但	目的	.

卡弗瑞的脸不再松弛，变得棱角分明，只剩下目标明确。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] .

He	walked	toward	them	,	conscious	of	his	own	strength	.
他	步行	朝向	他们	,	有意识的	的	他的	自己的	力量	.

他朝他们走去，意识到自己力气很大。

[ðə; ði] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [went] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

The	exercising	of	the	others	went	on	around	him	.
这	锻炼	的	这	其他的	去	在	大约	他	.

其他人的训练在他周围继续进行。

[slæp][ænd; ənd] [sɒft] [wɪnd] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [kriːk] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] .

Slap	and	soft	wind	of	breath	and	creak	of	apparatus	.
拍击	和	柔软的	风	的	气息	和	吱嘎声	的	设备	.

拍打声、轻柔的呼吸声和仪器的吱嘎声。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɪəli] - ['tændʒəb(ə)l] [klaʊd] .

The	heat	was	a	nearly	-	tangible	cloud	.
这	热	曾是	一个	几乎	-	有形	云	.

热浪几乎像一团触手可及的云。

" [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [tuː] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ?

"	Why	aren't	you	two	working	out	like	the	rest	?
"	为什么	不是	你	二	在职的	出去	喜欢	这	休息	?

"为什么你们两个不像其他人一样一起锻炼？"

" ['kæfri] [ɑːskt] ['sləʊli] .

"	Caffrey	asked	slowly	.
"	卡弗里	问	缓慢地	.

卡弗里缓缓问道。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændrɔɪd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] [vɔɪs] , " [aɪm]['taɪəd] .

One	of	the	androids	said	in	a	weary	voice	,	"	I'm	tired	.
一	的	这	安卓	说	在	一个	厌倦	嗓音	,	"	我是	疲劳的	.

其中一个机器人用疲惫的声音说："我累了。"

[ai][kænt] [wen] [aɪm]['taɪəd] .

I	can't	when	I'm	tired	.
我	不能	什么时候	我是	疲劳的	.

我累的时候做不到。

" ['kæfriz] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] [stɪk] .

"	Caffrey's	fingers	tightened	on	the	stick	.
"	卡弗瑞	手指	收紧	在	这	戳	.

卡弗里的手指紧紧地握住了棍子。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪp] !

They	had	to	be	in	perfect	shape	!
他们	有	到	是	在	完美的	形状	!

他们必须保持完美状态!

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] !

Had	to	be	!
有	到	是	!

肯定如此!

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ʃɪpləʊd] , [ænd; ənd][baɪ][gɒd] . . . .

This	was	his	last	shipload	,	and	by	God	.	.	.	.
这	曾是	他的	最后的	满载船	,	和	经过	上帝	.	.	.	.

这是他最后一批货物，老天作证.....

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['blɜːrɪŋ]

He	swung	the	stick	up	over	his	shoulder	and	brought	it	down	in	a	blurring
他	摇摆	这	戳	向上	超过	他的	肩膀	和	带来	它	向下	在	一个	模糊

[ɑːk] .

arc	.
弧	.

他将棍子举过肩头，然后以一道模糊的弧线挥下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][flæt] ['smækɪŋ] [saʊnd] .

There	was	a	flat	smacking	sound	.
那里	曾是	一个	平坦的	拍打	声音	.

传来一声闷响。

[ðə; ði]['ændrɔɪd] [tʃəʊkt] .

The	android	choked	.
这	安卓	窒息	.

机器人哽咽了。

['kæfri] [strʌk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgə(r)] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [laɪk]

Caffrey	struck	the	other	one	,	and	the	anger	came	up	from	his	stomach	like
卡弗里	击	这	其他	一	,	和	这	愤怒	来了	向上	从	他的	胃	喜欢

['faɪə(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] .

fire	boiling	over	.
火	沸腾	超过	.

卡弗里打了另一个人，一股怒火像沸腾的火焰一样从他胃里涌出来。

[hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] .

He	screamed	at	them	and	beat	them	.
他	尖叫	在	他们	和	打	他们	.

他冲着他们大吼大叫，还殴打了他们。

[ə'gen] [ðə; ði] [stɪk] [fel] , [ə'gen] , [ə'gen] , [ə'gen] . . . .

Again	the	stick	fell	,	again	,	again	,	again	.	.	.	.
再次	这	戳	跌倒	,	再次	,	再次	,	再次	.	.	.	.

棍子又掉了下来，又掉了下来，又掉了下来.....

['faɪnəli] [hiː; hi] [stʊd] [bæk] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [swet] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪm] .

Finally	**he**	**stood**	**back**	**,**	**feeling**	**the**	**sweat**	**running**	**down**	**him**	**.**
最后	他	站立	后退	,	感觉	这	汗	跑步	向下	他	.

最后他后退一步，感觉汗水顺着身体流了下来。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gʌlp] [eə(r)] .

He	**tilted**	**his**	**head**	**and**	**gulped**	**air**	**.**
他	斜	他的	头	和	吞咽	空气	.

他歪着头，大口吸了一口气。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] , " [naʊ] , [juː; jʊ][ɪn'hjuːmən] - , [stɑːt] ['wɜːkɪŋ] . . . .

"	**Now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**very**	**quietly**	**,**	**"**	**now**	**,**	**you**	**inhuman**	**sonsofslate**	**,**	**start**	**working**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	现在	,	"	他	说	非常	悄悄	,	"	现在	,	你	不人道	-	,	开始	在职的	.	.	.	.

“现在，”他轻声说道，“现在，你们这些没有人类的石板之子，开始干活吧……”

" [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [mæts] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	**The**	**two**	**of**	**them**	**watched**	**from**	**the**	**gray**	**mats**	**where**	**they**	**were**
"	这	二	的	他们	观看	从	这	灰色的	垫子	在哪里	他们	是

[kraʊtʃt] .

crouched	**.**
蹲着	.

两人蹲在灰色的垫子上，看着这一切。

[briːf] [rɪ'zentmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

Brief	**resentment**	**was**	**in**	**their**	**eyes**	**.**
简短的	怨恨	曾是	在	他们的	眼睛	.

他们眼中闪过一丝短暂的怨恨。

['kæfri] [bʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [kɪkt] .

Caffrey	**bunched**	**his**	**muscles**	**and**	**kicked**	**.**
卡弗里	成束的	他的	肌肉	和	踢	.

卡弗里绷紧肌肉，踢了一脚。

[ðə; ði]['ænˌdrɔɪdz] [hed] [snæpt] ['bækwəd] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrz] .

The	**android's**	**head**	**snapped**	**backward**	**against**	**the**	**bars**	**.**
这	安卓系统的	头	啪啪	落后	反对	这	酒吧	.

机器人的头部猛地向后撞在了铁栏杆上。

[hiː; hi] [grʌnt] .

He	**grunted**	**.**
他	哼哼	.

他哼了一声。

[ðen] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pʊliz] .

Then	**both**	**of**	**them**	**got**	**up**	**and**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**pulleys**	**.**
然后	两个都	的	他们	得到	向上	和	步行	超过	到	这	滑轮	.

然后两人起身走到滑轮旁。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['eksəsaɪz] , ['ræpɪdli] .

They	**began**	**to**	**exercise**	**,**	**rapidly**	**.**
他们	开始	到	锻炼	,	快速	.

他们开始迅速进行锻炼。

['kæfri] [lɑːft] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði][dʒɪm] , [nɒt] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] .

Caffrey	**laughed**	**and**	**walked**	**on**	**through**	**the**	**gym**	**,**	**not**	**watching**	**them**	**any**	**more**	**.**
卡弗里	笑了	和	步行	在	通过	这	健身房	,	不是	观看	他们	任何	更多的	.

卡弗里笑着继续穿过体育馆，不再看他们了。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði][nekst] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði] [lɒk] [wiːl] ,

He	**went**	**through**	**the**	**next**	**bulkhead**	**and**	**spun**	**the**	**lock**	**wheel**	**,**
他	去	通过	这	下一个	舱壁	和	旋转	这	锁	车轮	,

他穿过下一个舱壁，转动了锁紧轮。

[ðen] ['pædɪd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [laɪts] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] ['fɒgi] [blu:] [aɪz] .

then	padded	down	the	corridor	under	the	ceiling	lights	that	shone	like	foggy	blue	eyes	.
然后	带衬垫	向下	这	走廊	在下面	这	天花板	灯	那	闪耀	喜欢	雾蒙蒙的	蓝色的	眼睛	.

然后轻手轻脚地沿着走廊走去，头顶的灯光像朦胧的蓝色眼睛一样闪烁。

['dɪlmən] , [hɪz; ɪz]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd] [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ə'gresɪv]

Dillman	,	his	astrogator	,	a	young	kid	with	yellow	hair	and	an	aggressive
迪尔曼	,	他的	星鳄	,	一个	年轻的	孩子	和	黄色的	头发	和	一个	挑衅的

[dʒɔ:] ,

jaw	,
颚	,

迪尔曼，他的太空鳄鱼，一个有着黄色头发和凶狠下巴的年轻人，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:t] [ru:m] .

was	in	the	chart	room	.
曾是	在	这	图表	房间	.

当时在海图室。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:s] [kəm'pju:tə(r)] .

He	was	working	with	the	course	computer	.
他	曾是	在职的	和	这	课程	电脑	.

他当时正在使用课程电脑。

['dɪlmən] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]['vi:nəs] , [klaʊd] ['sɪti] ,

Dillman	had	been	a	student	at	the	University	of	Venus	,	Cloud	City	,
迪尔曼	有	到过	一个	学生	在	这	大学	的	金星	,	云	城市	,

迪尔曼曾是金星大学云城分校的学生。

[wen] [hi:; hi] [kɪld] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [pə'li:s] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][gɜ:l] .

when	he	killed	an	officer	of	the	Control	Police	in	a	fight	over	a	girl	.
什么时候	他	被杀	一个	官	的	这	控制	警察	在	一个	斗争	超过	一个	女孩	.

他因争夺一名女孩而与一名管制警察发生争执，并杀死了该警察。

['dɪlmən] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [geɪm] .

Dillman	was	good	in	the	slave	game	.
迪尔曼	曾是	好的	在	这	奴隶	游戏	.

迪尔曼很擅长玩弄奴隶。

['dɪlmən] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɑ:d] .

Dillman	was	getting	hard	.
迪尔曼	曾是	获得	难的	.

迪尔曼勃起了。

['kæfri] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

Caffrey	closed	the	door	.
卡弗里	关闭	这	门	.

卡弗里关上了门。

[ˌaɪ 'ti:] [klæŋ] ['laʊdli] .

It	clanged	loudly	.
它	叮当作响	高声	.

它发出了一声巨响。

['dɪlmən] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Dillman	looked	around	.
迪尔曼	看起来	大约	.

迪尔曼环顾四周。

" [hə'ləʊ] , ['kæptɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Hello	,	Captain	,	"	he	said	.
"	你好	,	队长	,	"	他	说	.

"你好，船长，"他说。

" [wɪr] [raɪt] [ɒn] [kɔːs] .
" **We're right on course .**
" 是 正确的 在 课程 .

"我们正按计划进行。"

[mɑːz] [ɪn] [sɪks] ['aʊəz] , [ˌfɔː'tiːn] ['mɪnɪts] .
Mars in six hours , fourteen minutes .
火星 在 六 小时 , 十四 分钟 .

六小时十四分钟后到达火星。

" ['kæfri] [n'ɒdɪd] , ['slʌmpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θɪkli] ['pædɪd] [ʃɒk] [tʃeə(r)] .
" **Caffrey nodded , slumping down into a thickly padded shock chair .**
" 卡弗里 点头 , 暴跌 向下 进入 一个 浓密 带衬垫 震惊 椅子 .

卡弗里点了点头，瘫倒在一张厚厚的软垫电击椅上。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [waɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['wɪndəʊ] , [speɪs] [meɪd] ['endləs] [blæk] ,
Beyond the wide observation window , space made endless black ,
超过 这 宽的 观察 窗户 , 空间 制成 无尽的 黑色的 ,

透过宽阔的观察窗，可以看到无尽的黑暗空间。

[ænd; ənd] [stɑːz] [hʌŋ] [ðeə(r)] [laɪk] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['daɪmənd] .
and stars hung there like pieces of a broken diamond .
和 明星 悬挂 那里 喜欢 件 的 一个 破碎的 钻石 .

星星像破碎的钻石碎片一样悬挂在那里。

[ðə; ði] ['swəʊlən] [bɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [bɜːnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [mɑːz] [leɪ] ['skɑːlət] , [dʒʌst]
The swollen ball of the sun burned above the ship , and Mars lay scarlet , just
太阳 肿 球 的 这 太阳 烧伤 多于 这 船 , 和 火星 躺 猩红 , 只是
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

太阳圆滚滚地燃烧在飞船上方，火星则在前方，呈现出猩红色。

['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [kə'rəʊdɪd] [dʒet] [tjuːbz] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
Distant rumbling from the old corroded jet tubes filled the room .
遥远 隆隆声 从 这 老的 腐蚀 喷射 管子 已填 这 房间 .

房间里回荡着老旧腐蚀的喷射管发出的隆隆声。

" [haʊz] ['evriθɪŋ] ?
" **How's everything ?**
" 怎么样 一切 ?

一切都好吗?

" ['kæfri] [ɑːskt] .
" **Caffrey asked .**
" 卡弗里 问 .

卡弗里问道。

" ['endʒɪnz] ? "
" **Engines ? "**
" 发动机 ? "

"引擎？"

" [ɔːl] [raɪt] , " ['dɪlmən] [sed] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] .
" **All right , " Dillman said , leaning against the astrogation table .**
" 全部 正确的 , " 迪尔曼 说 , 倾斜 反对 这 星象导航 桌子 .

"好吧，"迪尔曼说着，靠在了天文测量台上。

" [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [stʌf] [feɪld] [tuː; tə] ['fɪʃ(ə)n] [ə'waɪl] [bæk] , [bʌt; bət] ['evriˌθɪŋz] [əʊ'keɪ] [naʊ] .
" **Few pieces of stuff failed to fission awhile back , but everything's okay now .**
" 很少 件 的 东西 失败的 到 裂变 一会儿 后退 , 但 一切都是 好的 现在 .

"前段时间有一些碎片未能成功裂变，但现在一切都正常了。"

" ['kæfri] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Caffrey waved his hand .
" 卡弗里 挥手 他的 手 .

卡弗里挥了挥手。

" [get] [aʊt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
" Get out the bottle .
" 得到 出去 这 瓶子 .

把酒瓶拿出来。

" ['dɪlmən] [grɪnd] [ænd; ənd] ['pʊld] ['əʊpən][ə; eɪ] [griːn] ['met(ə)l][wɔːl]['kæbɪnət] .
" Dillman grinned and pulled open a green metal wall cabinet .
" 迪尔曼 咧嘴一笑 和 拉 打开 一个 绿色的 金属 墙 内阁 .

迪尔曼咧嘴一笑，拉开了一个绿色的金属壁柜。

[hiː; hi] [fɪld] [tuː] ['tʌmbləz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪrəpi] [swɒmp] [waɪn][ænd; ənd]['hændɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
He filled two tumblers with the syrupy swamp wine and handed one of the
他 已填 二 玻璃杯 和 这 糖浆 沼泽 葡萄酒 和 递交 一 的 这
['glɑːsɪz] [tuː; tə] ['kæfri] .
glasses to Caffrey .
眼镜 到 卡弗里 .

他用两个玻璃杯盛满了浓稠的沼泽酒，然后把其中一个杯子递给了卡弗里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [dræŋk][hɑːf] , [briːðd] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] [glɑːs] .
The captain of the ship drank half , breathed loudly , and emptied the glass .
这 队长 的 这 船 喝 一半 , 呼吸 高声 , 和 清空 这 玻璃 .

船长喝了半杯，重重地喘了口气，然后一口气喝光了杯子里的酒。

[hiː; hi] [hʌntʃt] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒk] [tʃeə(r)] , ['restɪŋ] .
He hunched deeper into the shock chair , resting .
他 弓着背 更深 进入 这 震惊 椅子 , 休息 .

他弓着身子更深地陷进电击椅里，休息着。

" [aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [ɪts] ['əʊvə(r)] , ['dɪlmən] .
" I'll be glad when it's over , Dillman .
" 患病的 是 高兴的 什么时候 它是 超过 , 迪尔曼 .

“迪尔曼，我希望这一切快点结束。”

['riːəli] [glæd] . "
Really glad . "
真的 高兴的 . "

真高兴。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [sɜː(r)] ? "
" Do you mean that , sir ? "
" 做 你 意思是 那 , 先生 ? "

“先生，您是这个意思吗？”

" [hel] [jes] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Hell yes , I mean it .
" 地狱 是的 , 我 意思是 它 .

“当然，我说的就是这个意思。”

[ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [tʌf] .
In this business you've got to be tough .
在 这 商业 你已经 得到 到 是 艰难的 .

在这个行业里，你必须坚强。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['kɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
But I'll be damned if a man can go on kicking people around all the time .
但 患病的 是 该死的 如果 一个 男人 能 去 在 踢 人们 大约 全部 这 时间 .

但我发誓，绝不允许一个人一直欺负别人。

['sʌmpleɪs] , [hiːz] [gɒt][tuː; tə][stɒp] .
Someplace , he's got to stop .
某个地方 , 他是 得到 到 停止 .

他总得在某个地方停下来。

[wel] , [ðɪs] - [meɪk] [maɪ][paɪl][ænd; ənd][ai][kæn; kən][stɒp] .
Well , this trip'll make my pile and I can stop .
出色地 , 这 - 制作 我的 桩 和 我 能 停止 .

好了，这次旅行够我攒够钱了，我可以停下来了。

[gɒt][ə; eɪ][dʒɒb] ['weɪtɪŋ] , ['ʃʌt(ə)lɪŋ] ['pæsndʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l]['ruːɪnz][west][ɒv; əv] [red] [sændz]
Got a job waiting , shuttling passengers to the Temple Ruins west of Red Sands
得到 一个 工作 等待 , 往返 乘客 到 这 寺庙 废墟 西方 的 红色的 桑兹
[ɒn][mɑːz] . "
on Mars . "
在 火星 . "

找到一份工作了，负责接送乘客前往火星红沙西部的神庙遗址。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['eni] ['pɑːti] , " ['dɪlmən] [əd'mɪtɪd] .
" This isn't any party , " Dillman admitted .
" 这 不是 任何 派对 , " 迪尔曼 承认 .

“这根本不是什么派对，”迪尔曼承认道。

" ['sleɪvəriz] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] .
" Slavery's a funny thing .
" 奴隶制的 一个 有趣的 事物 .

奴隶制真是个奇怪的东西。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bæk] ,
I thought it went out a long time back ,
我 想法 它 去 出去 一个 长的 时间 后退 ,

我以为它很久以前就坏掉了。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['ment(ə)l][əd'vɑːnsɪz] . . . " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
but everybody on Earth is making such mental advances . . . " he pointed at his
但 大家 在 地球 是 制作 这样的 精神的 进展 . . . " 他 尖 在 他的
[skʌl] [ænd; ənd] [grɪnd] ['raɪli] " . . . [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst] ['hævnt] [gɒt]['eni] [taɪm][tuː; tə][duː; də]['eni]
skull and grinned wryly " . . . that they just haven't got any time to do any
颅骨 和 咧嘴一笑 略带讽刺地 " . . . 那 他们 只是 还没有 得到 任何 时间 到 做 任何
['riːəl] [wɜːk] .
real work .
真实的 工作 .

“但是地球上的每个人都在取得如此巨大的智力进步……”他指着自己的头骨，苦笑着说，“……以至于他们根本没有时间去做任何真正的工作。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['weistrəl] [wɪv] [gɒt][ɒn] [bɔːd] [ɑːrnt] ['riːəli] ['hjuːmən]
And of course , these poor wastrels we've got on board aren't really human
和 的 课程 , 这些 贫穷的 流浪者 我们已经 得到 在 木板 不是 真的 人类
['biːɪŋs] .
beings .
生物 .

当然，我们船上这些可怜的浪荡子并不是真正的人类。

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] , [kæp] ?
How do they make them , Cap ?
如何 做 他们 制作 他们 , 帽 ?

船长，他们是怎么制造它们的?

" ['kæfri] [ʃrʌg] .
" Caffrey shrugged .
" 卡弗里 耸了耸肩 .

卡弗里耸了耸肩。

" [gɒd] [nəʊz] .
" **God knows .**
" 上帝 知道 .

“天晓得。

[ðə; ði] [glɑːbjəlɝz] [ɒn] [sɛn'tɔːraɪ] [fɔː(r)] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] .
The Globulars on Centauri four turn them out by the hundreds .
这 球状体 在 半人马座 四 转动 他们 出去 经过 这 数百 .

半人马座四号球状星团一次就能产生数百个这样的天体。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
Almost as good as human beings .
几乎 作为 好的 作为 人类 生物 .

几乎和人类一样优秀。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kidz] , [ðeɪ] [get] [sɪk] , [ðeɪ] [get] [mæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [maɪnd] ['wɜːkɪŋ] .
" **They have kids , they get sick , they get mad , and they don't mind working .**
" 他们 有 孩子们 , 他们 得到 生病的 , 他们 得到 疯狂的 , 和 他们 不 头脑 在职的 .

“他们有孩子，他们会生病，他们会生气，但他们不介意工作。”

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [duː; də] .
They don't know what else to do .
他们 不 知道 什么 别的 到 做 .

他们不知道还能怎么办。

" [hiː; hi] [saɪd] ,
" **He sighed ,**
" 他 叹了口气 ,

他叹了口气，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [mɑːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [bɪg] [ænd; ənd] ['bləʊtɪd] [ænd; ənd] [red]
watching the circle of Mars beginning to grow big and bloated and red
观看 这 圆圈 的 火星 开始 到 生长 大的 和 腹胀 和 红色的
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
beyond the window .
超过 这 窗户 .

透过窗户，我看到火星的轨道开始变得又大又肿，颜色也变红了。

" [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [wʌn] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [tuː; tə] [pʊt] ['mʌs(ə)l] [ɒn] [ðem; ðəm] .
" **Although it's one hell of a job to put muscle on them .**
" 虽然 它是 一 地狱 的 一个 工作 到 放 肌肉 在 他们 .

“虽然给他们练出肌肉可真是一项艰巨的任务。”

" ['dɪlmən] [pɔː] [aʊt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
" **Dillman poured out some more liquor and raised his glass .**
" 迪尔曼 倾倒 出去 一些 更多的 酒 和 提高 他的 玻璃 .

迪尔曼又倒了一些酒，举起了酒杯。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] [hɑːd] [rɒk] .
His eyes were bits of hard rock .
他的 眼睛 是 比特 的 难的 岩石 .

他的眼睛像坚硬的岩石碎片。

" [hɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [trɪp] , [kæp] .
" **Here's to the last trip , Cap .**
" 这里是 到 这 最后的 旅行 , 帽 .

“为最后一次旅行干杯，船长。”

[ænd; ənd] [ai] ['əʊnli] [həʊp] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] , [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ʃɪp] .
And I only hope the big boys of Workers , Incorporated , give me this ship .
和 我 仅有的 希望 这 大的 男孩们 的 工人 , 公司 , 给 我 这 船 .

我只希望工人公司的大佬们能把这艘船给我。

" ['kæfri] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][dræŋk] .
" Caffrey nodded and drank .
" 卡弗里 点头 和 喝 .

卡弗里点点头，喝了一口。

[ə; eɪ] [griːn] [saɪn] [flæʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
A green sign flashed over a bank of machinery .
一个 绿色的 符号 闪光灯 超过 一个 银行 的 机械 .

一排机器上方闪过一个绿色的标志。

[end] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] ['pɪəriəd] , [ˌaɪ 'tiː] [blɪŋk] , [end] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] ['pɪəriəd] , [end] [ɒv; əv] . . . .
END OF EXERCISE PERIOD , it blinked , END OF EXERCISE PERIOD , END OF . . . .
结尾 的 锻炼 时期 , 它 眨眼 , 结尾 的 锻炼 时期 , 结尾 的 . . . .

锻炼期结束，它闪烁了一下，锻炼期结束，结束……

['raɪzɪŋ] , ['kæfri] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , ['pʊld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['leðə(r)] - ['hændld] [swɪtʃ] .
Rising , Caffrey walked to the machinery , pulled a large leather - handled switch .
崛起 , 卡弗里 步行 到 这 机械 , 拉 一个 大的 皮革 - 处理 转变 .

卡弗里起身走到机器旁，拉动了一个带皮柄的大开关。

[hiː; hi] ['vɪʒuəlaɪzd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ændrɔɪd] , [ðə; ði]
He visualized with pleasure the great doors opening , and the androids , the
他 可视化 和 乐趣 这 伟大的 门 开幕 , 和 这 安卓 , 这
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['hjuːmənz] ,
artificial humans ,
人造的 人类 ,

他欣喜地想象着大门打开，机器人，人造人，

['stʌmblɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['stɪŋkɪŋ] [həʊldz][tuː; tə] [weɪt] ['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv]
stumbling back into the dim stinking holds to wait quietly on the last stage of
跟跄 后退 进入 这 暗淡 臭 持有 到 等待 悄悄 在 这 最后的 阶段 的
[ðə; ði][trɪp][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tʃeɪnz] [kləʊzd] [ɒn][ðem; ðəm] .
the trip before the chains closed on them .
这 旅行 前 这 链条 关闭 在 他们 .

他们跌跌撞撞地回到昏暗、散发着恶臭的船舱里，静静地等待着旅程的最后阶段，等待着锁链将他们合拢。

['kæfri] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] .
Caffrey laughed out loud .
卡弗里 笑了 出去 大声 .

卡弗里大笑起来。

" ['dɜːti] [dʒəʊk] ?
" Dirty joke ?
" 肮脏的 开玩笑 ?

"下流笑话？"

" ['dɪlmən] [ɑːskt] , ['feɪntli] ['æŋkʃəs] .
" Dillman asked , faintly anxious .
" 迪尔曼 问 , 淡淡的 焦虑的 .

迪尔曼略带焦虑地问道。

" [nəʊ] . [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪl] [get] [peɪd] .
" No . Just thinking about what I'll get paid .
" 不 . 只是 思维 关于 什么 患病的 得到 有薪酬的 .

"不，我只是在想我能拿到多少钱。"

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊlərz] .
Two thousand solars .
二 千 太阳能 .

两千个太阳能板。

[waɪ] [mæn] , [ðæts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] !
Why man , that's enough to live on for years !
为什么 男人 , 那就是 足够的 到 居住 在 为了 年 !

老兄，这够你活好几年了!

['plenti] [ɒv; əv][waɪn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['i:zi] [dʒɒb] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bles] - [ɪm] .
Plenty of wine , and an easy job , and women , bless ' em .
很多 的 葡萄酒 , 和 一个 简单的 工作 , 和 女性 , 保佑 - 呃 .

美酒佳酿，轻松的工作，还有美女相伴，真是太好了。

" ['dɪlmən] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [ðə; ði][kɒm] ['sɪstəm] ['rætld] .
" Dillman started to reply when the com system rattled .
" 迪尔曼 开始 到 回复 什么时候 这 com 系统 摇晃 .

"迪尔曼刚要回答，通讯系统就发出嘎嘎声。"

[ðə; ði][bɪg][mæn] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .
The big man moved to the machine and pressed the button .
这 大的 男人 已搬 到 这 机器 和 按下 这 按钮 .

那个高大的男人走到机器前，按下了按钮。

" ['kæfri] , [brɪdʒ] , " [hi:; hi] [graul] .
" Caffrey , bridge , " he growled .
" 卡弗里 , 桥 , " 他 咆哮 .

"卡弗里，桥，"他咆哮道。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] . . . .
" What the hell is . . . .
" 什么 这 地狱 是 . . . .

"这到底是什么鬼东西....."

" [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [kʌt] [hɪm] [ɒf] , ['dedli] , [prɪ'saɪs] [laɪk][ə; eɪ][smɔ:l] [naɪf] ['slaɪsɪŋ]['ɪntu:][hɪm] .
" A quiet voice cut him off , deadly , precise like a small knife slicing into him .
" 一个 安静的 嗓音 切 他 离开 , 致命 , 精确的 喜欢 一个 小的 刀 切片 进入 他 .

"一个平静的声音打断了他，冷酷而精准，就像一把小刀切入他的身体。"

" ['kæptɪn] , [ðɪs] [ɪz][dɒk] .
" Captain , this is Doc .
" 队长 , 这 是 医生 .

"船长，这位是医生。"

[aɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['ændrɔɪd][həʊld] .
I'm down in the android hold .
我是 向下 在 这 安卓 抓住 .

我被困在安卓系统的货舱里。

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] . "
You'd better come right away . "
你会 更好的 来 正确的 离开 . "

你最好马上过来。

" [dɒk] , " ['kæfri] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [klɪkt] [ɒf] .
" Doc , " Caffrey began , but the machine clicked off .
" 医生 , " 卡弗里 开始 , 但 这 机器 点击 离开 .

"医生，"卡弗里刚开口，机器就咔哒一声关掉了。

[hi:; hi] [slæmd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts] .
He slammed it with his fists .
他 猛烈抨击 它 和 他的 拳头 .

他用拳头猛击它。

" [dɒk] , [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [dɒk] . . . .
" Doc , damn it , Doc . . . .
" 医生 , 该死 它 , 医生 . . . .

"医生，该死的，医生....."

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [greɪt] ['aɪən] [hɑːt] .

"	There	was	only	the	faraway	rumble	of	the	ship's	great	iron	heart	.
"	那里	曾是	仅有的	这	离这很远	隆隆	的	这	船的	伟大的	铁	心	.

只有远处传来巨轮钢铁心脏的隆隆声。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	swung	around	,	heading	for	the	door	.
他	摇摆	大约	,	标题	为了	这	门	.

他猛地转身，朝门口走去。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

"	Come	on	,	"	he	said	quickly	.
"	来	在	,	"	他	说	迅速地	.

"快点，"他急忙说道。

" ['nʌθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

"	Nothing's	going	to	happen	.
"	没什么。	去	到	发生	.

什么都不会发生。

[nɒt] [ɒn] [ðɪs] [rʌn] .

Not	on	this	run	.
不是	在	这	跑步	.

这次不行。

['nʌθɪŋ] . . . .

Nothing	.	.	.	.
没有什么	.	.	.	.

没有什么....

" [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bluː] [laɪts] , ['klæmbə] [daʊn] [ðə; ði] ['lædəz] , [ræn]

"	They	ran	through	the	halls	under	the	blue	lights	,	clambered	down	the	ladders	,	ran
"	他们	跑	通过	这	大厅	在下面	这	蓝色的	灯	,	攀爬	向下	这	梯子	,	跑

[θruː] [mɔː(r)] [hɔːlz] .

through	more	halls	.
通过	更多的	大厅	.

"他们在蓝灯下穿过走廊，爬下梯子，又穿过更多的走廊。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [dɔː(r)] .

And	then	they	stood	in	front	of	the	big	black	door	.
和	然后	他们	站立	在	正面	的	这	大的	黑色的	门	.

然后，他们站在了那扇黑色大门前。

['kæfri] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] , ['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [fɑːstə(r)] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [spʌn]

Caffrey	turned	the	wheel	,	slowly	at	first	,	and	then	faster	,	until	it	spun
卡弗里	转向	这	车轮	,	缓慢地	在	第一的	,	和	然后	快点	,	直到	它	旋转

[ænd; ənd] [blɜːd] ['ɪntuː] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] .

and	blurred	into	invisibility	.
和	模糊	进入	隐形	.

卡弗里转动车轮，起初很慢，然后越转越快，直到车轮旋转模糊，最终消失不见。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpənd] .

He	stepped	back	and	the	doors	opened	.
他	步	后退	和	这	门	打开	.

他后退一步，门开了。

[ðə; ði] [həʊld] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['mʌsti] .

The	hold	was	dark	and	musty	.
这	抓住	曾是	黑暗的	和	发霉的	.

船舱里又黑又闷。

[ɪn][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [bʌŋks] , [ðə; ði] ['ændrɔɪd] ['hʌdld] [laɪk] [nɒt] - [kwaɪt] - [blæk] ['ʃædəʊz] .

In	the	tiers	of	bunks	,	the	androids	huddled	like	not	-	quite	-	black	shadows	.
在	这	层级	的	上下铺	,	这	安卓	蜷缩着	喜欢	不是	-	相当	-	黑色的	阴影	.

在层层叠叠的铺位上，机器人挤在一起，像半黑的影子。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

They	said	nothing	.
他们	说	没有什么	.

他们什么也没说。

[ðeɪ] [wɒtʃt] .

They	watched	.
他们	观看	.

他们看着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [ˌænti'septɪk] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , ['helθf(ə)l] ,

There	was	only	a	smell	of	antiseptic	in	the	air	,	healthful	,
那里	曾是	仅有的	一个	闻	的	防腐剂	在	这	空气	,	健康的	,

空气中只有一股消毒水的味道，很健康。

[kli:n] [ænd; ənd] ['rɒt(ə)n] [ɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

clean	and	rotten	all	at	the	same	time	.
干净的	和	烂	全部	在	这	相同的	时间	.

既干净又腐烂。

['kæfri] [ænd; ənd] ['dɪlmən] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði] ['endləs] [rəʊz] [ɒv; əv] [bʌŋks] .

Caffrey	and	Dillman	moved	through	the	endless	rows	of	bunks	.
卡弗里	和	迪尔曼	已搬	通过	这	无尽的	行	的	上下铺	.

卡弗里和迪尔曼穿过一排排无尽的床铺。

['fɑ:ðə(r)] [daʊn] , ['kæfri] [kʊd; kəd] [si:] [dɒk] ['kraʊtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [bʌŋk] , [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret]

Farther	down	,	Caffrey	could	see	Doc	crouching	over	a	low	bunk	,	his	cigarette
更远	向下	,	卡弗里	可以	看	医生	蹲伏	超过	一个	低的	假寐	,	他的	卷烟

['laɪtə(r)] [ə'fleɪm] .

lighter	aflame	.
打火机	燃烧	.

再往下看，卡弗里可以看到医生蹲在低矮的铺位上，他的打火机燃着火。

[hi:; hi] [nelt] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌlbəs] [nəʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

He	knelt	there	,	a	small	bulbous	gnome	of	a	man	,
他	跪下	那里	,	一个	小的	球状的	侏儒	的	一个	男人	,

他跪在那里，像个矮小臃肿的侏儒，

[wɪð] ['wɪəri] [dɪ'fi:tɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪn] [heə(r)] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

with	weary	defeated	eyes	and	thin	hair	lying	over	his	skull	.
和	厌倦	战败	眼睛	和	薄的	头发	说谎	超过	他的	颅骨	.

他眼神疲惫，头发稀疏地垂在头上。

[æn; ən] ['ændrɔɪd] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bʌŋk] .

An	android	boy	of	about	seven	years	lay	on	the	bunk	.
一个	安卓	男生	的	关于	七	年	躺	在	这	假寐	.

一个大约七岁的机器人男孩躺在铺位上。

[dɒk] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] .

Doc	looked	up	as	they	stepped	up	to	him	.
医生	看起来	向上	作为	他们	步	向上	到	他	.

他们走近医生时，医生抬起头来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

His	face	was	filled	with	the	weariness	of	his	eyes	,
他的	脸	曾是	已填	和	这	疲劳	的	他的	眼睛	,

他脸上满是疲惫的神情。

[wɪð] [tuː] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
with too many years and too much that was wrong .
和 也 许多 年 和 也 很多 那 曾是 错误的 .

这么多年过去了，犯了太多错误。

" [wel] , " [sed] ['kæfri] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
" Well , " said Caffrey , watching him .
" 出色地 , " 说 卡弗里 , 观看 他 .

“嗯，”卡弗里看着他说道。

[dɑːks] ['laɪtə(r)] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [fleəd] [braɪt] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] .
Doc's lighter jumped and flared bright when he spoke .
医生的 打火机 跳了起来 和 喇叭口 明亮的 什么时候 他 辐 .

Doc说话时，他的打火机猛地跳了起来，发出明亮的光芒。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [sɪk] , " [dɒk] [sed] .
" The boy is sick , " Doc said .
" 这 男生 是 生病的 , " 医生 说 .

“这孩子病了，”医生说。

" ['veri] [sɪk] .
" Very sick .
" 非常 生病的 .

“病得很重。”

" ['kæfri] [klɪkt] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] [tə'geðə(r)] .
" Caffrey clicked his fingernails together .
" 卡弗里 点击 他的 指甲 一起 .

卡弗里咔哒一声，指甲碰在一起。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
" Did you call me down here for that ?
" 做过 你 称呼 我 向下 这里 为了 那 ?

“你叫我下来就是为了这件事吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['restləs] ['stɜːrɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʌŋks] .
" There was a restless stirring from the bunks .
" 那里 曾是 一个 不安 搅拌 从 这 上下铺 .

“床铺上传来一阵躁动不安的动静。”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [dɒk] [rɪ'plaɪd] .
" Certainly , " Doc replied .
" 当然 , " 医生 回复 .

“当然，”医生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] . "
" It might be dangerous . "
" 它 可能 是 危险的 . "

“这可能很危险。”

" [wɒt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
" What the hell's the matter with him ?
" 什么 这 地狱的 这 事情 和 他 ?

“他到底怎么了？”

" [dɒk] [ʃrʌg] .
" Doc shrugged .
" 医生 耸了耸肩 .

医生耸了耸肩。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ['ændrɔɪd] [get] .

How	do	I	know	what	kind	of	diseases	androids	get	.
如何	做	我	知道	什么	种类	的	疾病	安卓	得到	.

我如何知道仿生人会患哪些疾病?

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [miːn] ? "

Don't	you	understand	what	this	could	mean	?	"
不	你	理解	什么	这	可以	意思是	?	"

你难道不明白这意味着什么吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['kæfri] , " [ai][doʊnt] .

"	No	,	"	said	Caffrey	,	"	I	don't	.
"	不	,	"	说	卡弗里	,	"	我	不	.

"不,"卡弗里说,"我没有。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɑːd(ə)nd] .

"	His	voice	hardened	.
"	他的	嗓音	硬化	.

他的声音变得强硬起来。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːt] [ruːm] .

"	I'm	going	back	up	to	the	chart	room	.
"	我是	去	后退	向上	到	这	图表	房间	.

"我要回海图室了。"

[wiː; wi] [dɒk] [ɒn] [mɑːz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

We	dock	on	Mars	in	a	few	hours	.
我们	码头	在	火星	在	一个	很少	小时	.

几个小时后,我们将与火星对接。

" [dɒk] [saɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bɒdi] .

"	Doc	sighed	and	lifted	his	misshapen	body	.
"	医生	叹了口气	和	抬起	他的	畸形	身体	.

"医生叹了口气,抬起了他畸形的身体。"

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [nɪə(r)][ðə; ði][bed] .

"	He	turned	to	a	woman	near	the	bed	.
"	他	转向	到	一个	女士	靠近	这	床	.

他转向床边的一位女士。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['lɪkwɪd][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [hɜːt] .

The	woman's	eyes	were	liquid	and	full	of	hurt	.
这	女性的	眼睛	是	液体	和	满的	的	伤害	.

女人的双眼噙满泪水,充满了伤痛。

" [ai][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] , " [dɒk] [sed] .

"	I	can't	do	anything	,	"	Doc	said	.
"	我	不能	做	任何事物	,	"	医生	说	.

"我什么都做不了,"医生说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .

"	I	don't	know	what's	the	matter	with	him	.
"	我	不	知道	是什么	这	事情	和	他	.

我不知道他怎么了。

" ['kæfri] [felt]['stju:pɪd] , ['si:ɪŋ] ['sɒrəʊ] [ɪk'sprest] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] ['wʌznt] ['i:v(ə)n]
" Caffrey felt stupid , seeing sorrow expressed for a woman who wasn't even
" 卡弗里 毛毡 愚蠢的 , 看到 悲哀 表达 为了 一个 女士 WHO 不是 甚至
['hju:mən] .
human .
人类 .

看到有人为一个甚至不是人类的女人表达悲伤，卡弗里觉得自己很愚蠢。

[dɒk] [snæpt] [hɪz; ɪz]['laɪtə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .
Doc snapped his lighter closed and the circle of fire was gone .
医生 啪啪 他的 打火机 关闭 和 这 圆圈 的 火 曾是 已消失 .

Doc啪地一声合上打火机，火焰消失了。

['kæfri] [bri:ðd] ['i:zəli] .
Caffrey breathed easily .
卡弗里 呼吸 容易地 .

卡弗里呼吸顺畅了。

" [ɪts] [tu:] [dæmd] [dɑ:k] , " ['dɪlmən] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" It's too damned dark , " Dillman whispered as they moved toward the door .
" 它是 也 该死的 黑暗的 , " 迪尔曼 低声说道 作为 他们 已搬 朝向 这 门 .

“太黑了，”迪尔曼一边低声说道，一边走向门口。

[hi:; hi]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ə; eɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd][swɔ:(r)] .
He stumbled against a bunk and swore .
他 踉跄 反对 一个 假寐 和 发誓 .

他踉跄地撞到一张床铺上，咒骂起来。

" [ki:p] ['kwaɪət] , " [dɒk] [sed] ['veri] ['sɒftli] .
" Keep quiet , " Doc said very softly .
" 保持 安静的 , " 医生 说 非常 轻轻 .

“安静点，”医生轻声说道。

" [dʒʌst][ju:; jʊ] [ki:p] ['kwaɪət] .
" Just you keep quiet .
" 只是 你 保持 安静的 .

你只要保持沉默就行了。

" ['kæfri] [kləʊzd] [ðə; ði] [blæk] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [pɑ:st] [aʊt] ['sɪgəret] .
" Caffrey closed the black door and passed out cigarettes .
" 卡弗里 关闭 这 黑色的 门 和 通过了 出去 香烟 .

卡弗里关上黑色的门，分发香烟。

[ðə; ði] [sməʊk] [wɜ:l] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] [laɪk][ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [blu:] ['drægən] .
The smoke whirled up to the ventilators like a dancing blue dragon .
这 抽烟 旋转 向上 到 这 呼吸机 喜欢 一个 跳舞 蓝色的 龙 .

烟雾像一条舞动的蓝色巨龙一样，盘旋着升向通风口。

" [dɒk] , " [hi:; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,
" Doc , " he said , trying to control his anger ,
" 医生 , " 他 说 , 尝试 到 控制 他的 愤怒 ,

“医生，”他说道，努力控制住自己的怒火。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [səʊ][ɪk'saɪtɪd] . "
" I'd like to know why you're getting so excited . "
" ID 喜欢 到 知道 为什么 你是 获得 所以 兴奋的 . "

我想知道你为什么这么兴奋。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [aɪv] [si:n] [dɪ'zi:z] [ɪn][æn; ən]['ændrɔɪd] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" This is the first time I've seen disease in an android , " the little man replied .
" 这 是 这 第一的 时间 我已经 已见 疾病 在 一个 安卓 , " 这 小的 男人 回复 .

“这是我第一次在机器人身上看到疾病，”小个子男人回答道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz]['hɑːmf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] .

"	I	don't	know	whether	the	disease	is	harmful	to	them	or	not	.
"	我	不	知道	无论	这	疾病	是	有害	到	他们	或者	不是	.

“我不知道这种疾病对他们是否有害。”

[aɪ] [miːn] ['sɪəriəsli] ['hɑːmf(ə)l] .

I	mean	seriously	harmful	.
我	意思是	严重地	有害	.

我的意思是，危害极大。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [wɒt] ['terən] ['skɑːlət]['fiːvə(r)][dɪd][ɒn][æn'teəriːz]['sekənd] .

But	remember	what	Terran	scarlet	fever	did	on	Antares	second	.
但	记住	什么	泰伦	猩红	发烧	做过	在	安塔瑞斯	第二	.

但别忘了地球猩红热对安塔瑞斯二号造成的后果。

[wɪv] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv]['skɑːlət]['fiːvə(r)] .

We've	taken	care	of	scarlet	fever	.
我们已经	已采取	关心	的	猩红	发烧	.

我们已经控制住了猩红热。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

It	isn't	fatal	to	us	.
它	不是	致命的	到	我们	.

这对我们来说并非致命的。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][æn'teəriːz]['sekənd] . "

But	remember	what	it	did	to	the	people	on	Antares	second	.	"
但	记住	什么	它	做过	到	这	人们	在	安塔瑞斯	第二	.	"

但别忘了它对安塔瑞斯二号上的人们造成了什么影响。

" [jeə] , " [sed] ['dɪlmən] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Yeah	,	"	said	Dillman	,	leaning	against	the	wall	and	covering	his	eyes	.
"	是的	,	"	说	迪尔曼	,	倾斜	反对	这	墙	和	覆盖	他的	眼睛	.

“是啊，”迪尔曼说着，靠在墙上，捂住了眼睛。

['kæfri] [rɪ'membəd] [tuː] ;

Caffrey	remembered	too	;
卡弗里	记得	也	;

卡弗里也记得；

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] ['jeləʊ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][rɒt][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti]

the	bodies	and	the	fine	yellow	buildings	and	the	rot	and	the	inability
这	身体	和	这	美好的	黄色的	建筑物	和	这	腐烂	和	这	无力

[tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

to	stop	the	corruption	.
到	停止	这	腐败	.

尸体、漂亮的黄色建筑、腐朽以及无法阻止的腐败。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd] [nəʊn] ['pænɪk] .

The	system	had	known	panic	.
这	系统	有	已知	恐慌	.

系统曾出现过恐慌。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	see	,	"	he	said	.
"	我	看	,	"	他	说	.

“我明白了，”他说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʍɒt'ɛ.vəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] [kɪd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt]['bɒðə(r)][ðem; ðəm]
" You think whatever's wrong with that kid , even though it might not bother them
" 你 思考 不管是什么 错误的 和 那 孩子 , 甚至 尽管 它 可能 不是 打扰 他们
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

"你觉得不管那个孩子有什么问题，即使那问题可能并不困扰他们，

[maɪt] . . . [kɪl] [ˌjuː 'es] ?
might . . . kill us ?
可能 . . . 杀 我们 ?

可能会……要了我们的命?

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Is that it ? "
是 那 它 ? "

就这样吗?

" [jes] , " [sed] [dɒk] .
" Yes , " said Doc .
" 是的 , " 说 医生 .

"是的，"医生说。

[hiː; hi] [bluː] [aʊt] [sʌm; səm] [sməʊk] .
He blew out some smoke .
他 吹 出去 一些 抽烟 .

他吐出一口烟。

['kæfri] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Caffrey grabbed his arm .
卡弗里 抓住 他的 手臂 .

卡弗里抓住了他的胳膊。

" ['nʌθɪŋz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
" Nothing's going to happen .
" 没什么。 去 到 发生 .

什么都不会发生。

[ðɪs] ['kɑːgəʊ][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
This cargo is going to Mars and nothing's going to happen .
这 货物 是 去 到 火星 和 没什么。 去 到 发生 .

这批货物要运往火星，不会有事的。

[aɪv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I've worked for this a long time .
我已经 工作 为了 这 一个 长的 时间 .

我为此努力了很久。

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

[nəʊ] [sɪk] [kɪd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; fræm] ['lændɪŋ] [ɒn] [mɑːz] . "
No sick kid is going to keep me from landing on Mars . "
不 生病的 孩子 是 去 到 保持 我 从 降落 在 火星 . "

就算有个生病的孩子，也阻止不了我登陆火星。

" [jʊr; jər][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [sed] [dɒk] .
" You're the captain , " said Doc .
" 你是 这 队长 , " 说 医生 .

"你是船长，"医生说。

[hiː; hi] [ʃæmbl] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːm] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

He	shambled	off	down	the	corridor	,	trailing	a	worm	of	blue	smoke	in	the	air
他	混乱	离开	向下	这	走廊	,	尾随	一个	蠕虫	的	蓝色的	抽烟	在	这	空气

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他蹒跚地沿着走廊走去，身后拖着一缕蓝色的烟雾。

[hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [smɔːl] [ænd; ənd] [nɑːld] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv]

He	rounded	a	corner	out	of	sight	,	small	and	gnarled	and	tired	of
他	圆润	一个	角落	出去	的	视线	,	小的	和	盘根错节的	和	疲劳的	的

['ɑːgjuːɪŋ] .

arguing	.
争论	.

他转过一个街角，消失在视线之外，身材矮小，面容憔悴，显然已经厌倦了争论。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] .

The	last	of	the	smoke	vanished	into	the	ventilators	.
这	最后的	的	这	抽烟	消失了	进入	这	呼吸机	.

最后一部分烟雾也消失在了通风系统中。

['dɪlmən] [lɑːft] ['gretɪŋli] [wɪð] ['efət] .

Dillman	laughed	gratingly	with	effort	.
迪尔曼	笑了	令人不快地	和	努力	.

迪尔曼勉强地笑了笑，声音很刺耳。

" [lets] [gəʊ][get][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðæt]['bɒt(ə)l] , [kæp] . "

"	Let's	go	get	the	rest	of	that	bottle	,	Cap	.	"
"	我们来吧	去	得到	这	休息	的	那	瓶子	,	帽	.	"

“船长，咱们去把剩下的酒拿过来吧。”

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['kæfri] .

"	Sure	,	"	said	Caffrey	.
"	当然	,	"	说	卡弗里	.

“当然，”卡弗里说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['aʊəz] [aʊt][frɒm; frəm][mɑːz] [wen] [ðə; ði][kɒm] ['sɪstəm] [keɪm] [tuː; tə][laɪf]

They	were	three	hours	out	from	Mars	when	the	com	system	came	to	life
他们	是	三	小时	出去	从	火星	什么时候	这	com	系统	来了	到	生活

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们距离火星还有三个小时的路程时，通讯系统恢复了正常。

['kæfri] [dʒʌmpt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [dʒæb] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

Caffrey	jumped	up	out	of	the	shock	chair	and	jabbed	the	switch	.
卡弗里	跳了起来	向上	出去	的	这	震惊	椅子	和	刺伤	这	转变	.

卡弗里从电击椅上跳起来，猛地按下了开关。

[ə; eɪ] ['nɜːvəs] , [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [keɪm] ['skriːtʃɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

A	nervous	,	excited	voice	came	screeching	at	him	.
一个	紧张的	,	兴奋的	嗓音	来了	尖叫	在	他	.

一个紧张又兴奋的声音朝他尖叫过来。

" ['skɑːlnɪk] , ['kæptɪn] . "

"	Skolnik	,	Captain	.	"
"	斯科尔尼克	,	队长	.	"

“斯科尔尼克，上尉。”

" [wʌts] [rɒŋ] ? "

"	What's	wrong	?	"
"	是什么	错误的	?	"

“怎么了？”

" [ɪts] [dɒk] .
" It's Doc .
" 它是 医生 .

"是医生。"

[hiːz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
He's on the floor of his cabin .
他是 在 这 地面 的 他的 舱 .

他躺在小木屋的地板上。

[hiːz] . . .
He's . . .
他是 . . .

他.....

[ai] . . . . "
I . . . . "
我 . . . . "

我...."

" [spiːk] [ʌp] , [mæn] !
" Speak up , man !
" 说话 向上， 男人 !

"大声点，伙计！"

" ['kæfri] [jeld] .
" Caffrey yelled .
" 卡弗里 大喊 .

卡弗里大喊道。

[-] [vɔɪs] ['pʊld] [ɪt'self] [bæk] [frɒm; frəm] ['ʃɪvərɪŋ] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ,
Skolnik's voice pulled itself back from shivering pieces and went on ,
斯科尔尼克的 嗓音 拉 本身 后退 从 瑟瑟发抖 件 和 去 在 ,

斯科尔尼克的声音从颤抖的断断续续中恢复过来，继续说道：

" [dɑːks] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] . . . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)l] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌs(ə)lz] [ɪn]
" Doc's lying on the floor . . . and his voice is awful . . . and the muscles in
" 医生的 说谎 在 这 地面 . . . 和 他的 嗓音 是 可怕 . . . 和 这 肌肉 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] . . .
his face and arms and all over him are jumping and . . .
他的 脸 和 武器 和 全部 超过 他 是 跳 和 . . .

"医生躺在地板上.....他的声音很沙哑.....他脸上、胳膊上以及全身的肌肉都在抽搐....."

[əʊ] , ['kæptɪn] . . . . "
oh , Captain . . . . "
哦 , 队长 . . . . "

哦，船长.....

" [gəʊ][ɒn] , " ['kæfri] [sed] ['sævɪdʒli] .
" Go on , " Caffrey said savagely .
" 去 在 , " 卡弗里 说 野蛮地 .

"继续，"卡弗里恶狠狠地说。

" [gəʊ][ɒn] ! "
" Go on ! "
" 去 在 ! "

"继续！"

" . . . [ænd; ənd] [hiːz] ['skriːmɪŋ] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt][stɒp][hɪm] . . . .
" . . . and he's screaming , Captain , and we can't stop him . . . .
" . . . 和 他是 尖叫 , 队长 , 和 我们 不能 停止 他 . . . .

".....他一直在尖叫，船长，我们根本阻止不了他....."

" ['kæfri] [wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][lɑ:st]['sɪləb(ə)l][wɒz; wəz] ['ʌtə] .

"	Caffrey	was	out	in	the	hall	before	the	last	syllable	was	uttered	.
"	卡弗里	曾是	出去	在	这	大厅	前	这	最后的	音节	曾是	说出	.

“卡弗里还没等最后一个音节说完，就已经走出了走廊。”

[ðə; ði] ['bʌlkhed] [spæŋ] ['əʊpən][æz; əz][hi:; hi] [kɪkt] [ðem; ðəm] .

The	bulkheads	spanged	open	as	he	kicked	them	.
这	舱壁	跨度	打开	作为	他	踢	他们	.

他一脚踢开舱壁，舱壁瞬间弹开。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [slæp] - [slæpt] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['sekʃənz] [ə'weɪ][ænd; ənd]

His	feet	slap	-	slapped	frantically	and	when	he	was	two	sections	away	and
他的	脚	拍击	-	被掌掴	疯狂地	和	什么时候	他	曾是	二	部分	离开	和

[wʌn] [dek] [ə'bʌv] [dɑ:ks] ['kwɔ:təz] ,

one	deck	above	Doc's	quarters	,
一	甲板	多于	医生的	四分之一	,

他的双脚疯狂地拍打着，当他走到离Doc的房间两节船舱、上一层甲板远的地方时，

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] .

he	heard	the	screaming	.
他	听到	这	尖叫	.

他听到了尖叫声。

[ˌaɪ 'ti:][rəʊz][ænd; ənd] [ʃril] [ænd; ənd] [haul] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][mɔ:(r)][ə'freɪd][ðæn; ðən][hi:; hi]

It	rose	and	shrilled	and	howled	and	made	him	more	afraid	than	he
它	玫瑰	和	尖锐的	和	嚎叫	和	制成	他	更多的	害怕的	比	他

[hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

had	ever	been	in	his	life	.
有	曾经	到过	在	他的	生活	.

它发出尖锐的嘶鸣和嚎叫，让他感到前所未有的恐惧。

[ðə; ði] ['keəfəli] [ə'kwaɪəd] [və'nɪə(r)][ɒv; əv] ['tʌfnəs] ['ʃredɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [tʃi:p] ['kɒtn] ['kændi] [ðæt]

The	carefully	acquired	veneer	of	toughness	shredded	away	like	cheap	cotton	candy	that
这	小心	获得	单板	的	韧性	碎	离开	喜欢	便宜的	棉布	糖果	那

[wɒz; wəz]['i:t(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['terən] ['kɑ:nɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

was	eaten	at	a	Terran	carnival	and	dissolved	to	nothing	in	the	mouth	.
曾是	吃	在	一个	泰伦	狂欢	和	溶解	到	没有什么	在	这	嘴	.

精心营造的坚韧外表就像在地球嘉年华上吃的廉价棉花糖一样，在口中瞬间化为乌有。

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] ['kru:mən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

The	eighteen	crewmen	of	the	ship	were	in	the	hall	,
这	十八	船员	的	这	船	是	在	这	大厅	,

船上的十八名船员都在大厅里，

['mɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðeə(r)][kæps][ɪn][ðeə(r)][hændz] .

milling	and	twisting	their	caps	in	their	hands	.
铣削	和	扭曲	他们的	帽子	在	他们的	双手	.

他们用手捻动、扭动着帽檐。

['skɑ:lnɪk] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] .

Skolnik	stood	with	his	back	to	the	wall	.
斯科尔尼克	站立	和	他的	后退	到	这	墙	.

斯科尔尼克背靠着墙站着。

[hi:; hi][hæd; həd] ['vɔmit] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

He	had	vomited	on	the	floor	and	now	he	was	crying	.
他	有	呕吐	在	这	地面	和	现在	他	曾是	哭泣	.

他吐在了地上，现在正在哭泣。

['kæfri] [wɒz; wəz]['sɪkə(r)] [wen] [hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] ['bɪtənəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌvd] [æt; ət][ðə; ði]
Caffrey **was** **sicker** **when** **he** **smelled** **the** **bitterness** **,** **but** **he** **shoved** **at** **the**
卡弗里 曾是 更病 什么时候 他 闻起来 这 苦味 , 但 他 推搡 在 这
['kruːmən] .
crewmen **.**
船员 .

卡弗里闻到苦味后更加难受，但他还是推搡了船员。

[ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [dʌm] ['ænɪmlz] .
They **stumbled** **against** **one** **another** **like** **dumb** **animals** **.**
他们 踉跄 反对 一 其他 喜欢 哑的 动物 .

他们像愚蠢的动物一样互相碰撞。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɒn] [dɑːk] [naɪts] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] [ə'ləʊn] .
Their **faces** **belonged** **to** **little** **boys** **on** **dark** **nights** **when** **they** **walked** **home** **alone** **.**
他们的 面孔 属于 到 小的 男孩们 在 黑暗的 夜晚 什么时候 他们 步行 家 独自的 .

他们的脸庞，就像漆黑夜晚独自走回家的小男孩的脸庞。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['kæfriz] ['efəts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klʌbd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
They **seemed** **to** **resist** **Caffrey's** **efforts** **,** **and** **he** **clubbed** **at** **them** **,**
他们 似乎 到 抵抗 卡弗瑞 努力 , 和 他 俱乐部 在 他们 ,

他们似乎在抵抗卡弗里的攻击，于是他用棍棒击打他们。

[ðə; ði] [breθ] ['teərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .
the **breath** **tearing** **in** **and** **out** **of** **his** **chest** **.**
这 气息 撕裂 在 和 出去 的 他的 胸部 .

他胸腔里呼吸急促而有力。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] .
Finally **,** **he** **stood** **with** **his** **hands** **on** **the** **edge** **of** **the** **cabin** **door** **.**
最后 , 他 站立 和 他的 双手 在 这 边缘 的 这 舱 门 .

最后，他双手扶着小屋门的边缘站了起来。

[hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [biːn] ['swetɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] , ['æktʃuəli] [felt] ,
His **hands** **had** **been** **sweating** **,** **but** **now** **he** **felt** **,** **actually** **felt** **,**
他的 双手 有 到过 出汗 , 但 现在 他 毛毡 , 实际上 毛毡 ,

他的手心一直在出汗，但现在他感觉到了，真的感觉到了，

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][kəʊld] [swiːp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ʌp][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
the **wave** **of** **cold** **sweep** **through** **his** **fingers** **,** **up** **his** **arms** **.**
这 海浪 的 寒冷的 扫 通过 他的 手指 , 向上 他的 武器 .

一阵寒意从他的指尖涌过，沿着他的手臂向上蔓延。

[dɒk][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [laɪk] ['skɑːlnɪk][hæd; həd] [sed] .
Doc **was** **on** **the** **floor** **,** **like** **Skolnik** **had** **said** **.**
医生 曾是 在 这 地面 , 喜欢 斯科尔尼克 有 说 .

正如斯科尔尼克所说，医生倒在了地上。

[hɪz; ɪz] [skriːm] [meɪd] [æn; ən] ['endləs] [mæd] [tjuːn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['endʒɪn]['rʌmb(ə)l] .
His **scream** **made** **an** **endless** **mad** **tune** **above** **the** **engine** **rumble** **.**
他的 尖叫 制成 一个 无尽的 疯狂的 调 多于 这 引擎 隆隆 .

他的尖叫声盖过了引擎的轰鸣声，变成了一首永无止境的疯狂乐曲。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [dʒɜːk] , ['twɪstɪd] , [θrəʊn] [bæk] [daʊn] [ə'gen]
His **body** **was** **lifted** **from** **the** **floor** **,** **jerked** **,** **twisted** **,** **thrown** **back** **down** **again**
他的 身体 曾是 抬起 从 这 地面 , 猛地一抖 , 扭曲 , 抛掷 后退 向下 再次
[laɪk][sʌm; səm][fæn'tæstɪk] ,
like **some** **fantastic** **,**
喜欢 一些 极好的 ,

他的身体被抬离地面，猛地一甩，扭动了一下，然后又像某种神奇的东西一样扔了下去。

['dʒɪg(ə)lɪŋ] [ˌmæriə'net] [ɒn] [strɪŋz] .
jiggling **marionette** **on** **strings** **.**
抖动 木偶 在 字符串 .

牵着线的木偶在晃动。

[dɒk][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Doc **was** **on** **the** **floor** **.**
医生 曾是 在 这 地面 .

医生倒在了地上。

[hɪz; ɪz] [skriːmz] [meɪd] [æn; ən] ['endləs] , [mæd][tjuːn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['endʒɪn]['rʌmb(ə)l] .
His **screams** **made** **an** **endless** **,** **mad** **tune** **above** **the** **engine** **rumble** **.**
他的 尖叫 制成 一个 无尽的 , 疯狂的 调 多于 这 引擎 隆隆 .

他的尖叫声盖过了引擎的轰鸣声，汇成一曲永无止境的疯狂乐章。

" [dɒk] , " ['kæfri] [kɔːld] , " [dɒk] , ['lɪs(ə)n] , [ɪts] [ˌem 'iː] , [kæp] .
" **Doc** **,** **"** **Caffrey** **called** **,** **"** **Doc** **,** **listen** **,** **it's** **me** **,** **Cap** **.**
" 医生 , " 卡弗里 称为 , " 医生 , 听 , 它是 我 , 帽 .

"医生，"卡弗里喊道，"医生，听着，是我，队长。"

" [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['slɔbəd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .
" **The** **screaming** **slobbered** **into** **nothing** **.**
" 这 尖叫 流口水 进入 没有什么 .

尖叫声渐渐消失。

[dɑːks][hændz] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪən] [freɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
Doc's **hands** **clutched** **at** **the** **iron** **frame** **of** **his** **bunk** **.**
医生的 双手 紧握 在 这 铁 框架 的 他的 假寐 .

医生的双手紧紧抓住床铺的铁架。

[ðeɪ] [held][ðeə(r)] [waɪl] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz] [kən'vʌls] [ænd; ənd] ['pʊld] ['ɪntuː]
They **held** **there** **while** **the** **rest** **of** **his** **body** **was** **convulsed** **and** **pulled** **into**
他们 握住 那里 尽管 这 休息 的 他的 身体 曾是 抽搐 和 拉 进入
[ɪn'seɪn] [kən'tɔːrʃənz] .
insane **contortions** **.**
疯狂的 扭曲 .

他们按住他的身体，而他的其他身体部位则抽搐着，扭曲成疯狂的姿势。

" [ɪn'fektɪd] , " [dɒk] [sed] , ['fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃriːk] .
" **Infected** **,** **"** **Doc** **said** **,** **forming** **his** **words** **into** **a** **shriek** **.**
" 已感染 , " 医生 说 , 成型 他的 字 进入 一个 尖叫 .

"感染了，"医生说着，声音变成了尖叫。

" [aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] . . .
" **I** **got** **it** **from** **the** **child** **.** **.** **.**
" 我 得到 它 从 这 孩子 . . .

"我从孩子那里得到的……"

[wɪr] [ɔːl] [ɪn'fektɪd] . . . [ɔːl] . . .
we're **all** **infected** **.** **.** **.** **all** **.** **.** **.**
是 全部 已感染 . . . 全部 . . .

我们都被感染了……全部……

[wiːl; wil][ɪn'fekt][mɑːz] . . . [spred] . . . [spred] . . . [spred] . . . .
we'll **infect** **Mars** **.** **.** **.** **spread** **.** **.** **.** **spread** **.** **.** **.** **spread** **.** **.** **.** **.**
出色地 感染 火星 . . . 传播 . . . 传播 . . . 传播 . . . .

我们将感染火星……传播……传播……传播……

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [went] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [laɪk][ðə; ði] [ʃɪps] ['teɪkɒf] ['saɪrən] .
" **The** **last** **word** **went** **up** **and** **up** **like** **the** **ship's** **takeoff** **siren** **.**
" 这 最后的 单词 去 向上 和 向上 喜欢 这 船的 起飞 警笛 .

"最后一个字像轮船起飞的汽笛一样，越响越高。"

[dɒk] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][həʊld]['ɒntə][ðə; ði][bed][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɒdi] [went] [dʒɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Doc	struggled	to	hold	onto	the	bed	but	his	body	went	jerking	away	across	the
医生	挣扎	到	抓住	到	这	床	但	他的	身体	去	抽搐	离开	穿过	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

医生拼命想抓住床，但他的身体还是猛地一震，滑落到地板上。

['dɪlmən] [piə] ['əʊvə(r)] ['kæfriz] ['ʃəʊldə(r)] .

Dillman	peered	over	Caffrey's	shoulder	.
迪尔曼	窥视	超过	卡弗瑞	肩膀	.

迪尔曼从卡弗里的肩膀上方探出头来。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [spəʊk] ['veri] ['sɒftli] .

The	big	man	spoke	very	softly	.
这	大的	男人	辐	非常	轻轻	.

这位身材高大的男人说话声音很轻。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .

"	Go	back	to	my	cabin	.
"	去	后退	到	我的	舱	.

“回我的小屋去。”

[get] [maɪ] [gʌn] .

Get	my	gun	.
得到	我的	枪	.

把我的枪拿来。

['hʌri] .

Hurry	.
匆忙	.

匆忙。

" ['dɪlmən] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [ræn] .

"	Dillman	hesitated	,	then	ran	.
"	迪尔曼	犹豫了一下	,	然后	跑	.

迪尔曼犹豫了一下，然后跑了起来。

['kæfri] [stʊd] ['fæsɪneɪtɪd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['dɛvəlz] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [mæn] .

Caffrey	stood	fascinated	watching	the	devil's	dance	of	the	diseased	man	.
卡弗里	站立	着迷	观看	这	魔鬼的	舞蹈	的	这	患病的	男人	.

卡弗里着迷地站在那里，看着那个病人跳着魔鬼般的舞蹈。

['faɪnəli] , ['sʌmθɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Finally	,	something	cool	and	hard	was	placed	in	his	hand	.
最后	,	某物	凉爽的	和	难的	曾是	放置	在	他的	手	.

最后，他手里被放了一个冰凉坚硬的东西。

[ðə; ði] [skriːm] [tɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪədrʌm] .

The	scream	tore	at	his	eardrums	.
这	尖叫	撕裂	在	他的	耳膜	.

那声尖叫撕裂了他的耳膜。

['kwɪkli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Quickly	he	looked	at	the	ceiling	.
迅速地	他	看起来	在	这	天花板	.

他迅速抬头看向天花板。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][gʌn] ['fɔːwəd] .

He	pushed	the	gun	forward	.
他	推动	这	枪	向前	.

他把枪向前推了推。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['trɪgə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] .

He	pulled	the	trigger	several	times	.
他	拉	这	扳机	一些	时代	.

他多次扣动扳机。

[ðə; ði] [ʃɒts] [rɔːd] [ænd; ənd] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði]['endʒɪn] ['θʌndə(r)] .

The	shots	roared	and	blended	with	the	engine	thunder	.
这	镜头	咆哮	和	混合	和	这	引擎	雷	.

枪声震耳欲聋，与引擎的轰鸣声交织在一起。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['kæfri] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [hæd; həd] [stɒpt] .

When	the	noise	was	gone	,	Caffrey	realized	that	the	screaming	had	stopped	.
什么时候	这	噪音	曾是	已消失	,	卡弗里	已实现	那	这	尖叫	有	停止	.

当噪音消失后，卡弗里意识到尖叫声已经停止了。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][gʌn] .

He	dropped	the	gun	.
他	掉落	这	枪	.

他把枪扔掉了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd][kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː]

He	turned	around	and	closed	the	door	of	the	cabin	and	locked	it
他	转向	大约	和	关闭	这	门	的	这	舱	和	已锁定	它

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dɒk] .

without	once	looking	at	Doc	.
没有	一次	寻找	在	医生	.

他转身关上小屋的门，锁上，连看都没看医生一眼。

['skɑːlnɪk] [stɪl] [sɔb] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

Skolnik	still	sobbed	over	against	the	wall	.
斯科尔尼克	仍然	啜泣	超过	反对	这	墙	.

斯科尔尼克仍然靠在墙上啜泣。

['ræpɪdli] , ['kæfri] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['ændrɔɪd][həʊld] .

Rapidly	,	Caffrey	explained	what	had	happened	in	the	android	hold	.
快速	,	卡弗里	解释	什么	有	发生	在	这	安卓	抓住	.

卡弗里迅速解释了在机器人牢房里发生的事情。

[ðə; ði][men] [stʊd] [ə'raʊnd] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

The	men	stood	around	,	not	looking	at	one	another	.
这	男人	站立	大约	,	不是	寻找	在	一	其他	.

男人们站着，彼此没有对视。

[ðeɪ] [briːðd] ['laʊdli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ,

They	breathed	loudly	and	the	blue	lights	in	the	ceiling	watched	them	,
他们	呼吸	高声	和	这	蓝色的	灯	在	这	天花板	观看	他们	,

[ɪ'məʊʃənləs] .

emotionless	.
冷漠无情	.

他们呼吸急促，天花板上的蓝色灯光冷漠地注视着他们。

['kæfri] [sed] , " [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi][laɪk] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "

Caffrey	said	,	"	We'll	all	be	like	that	after	a	while	.	"
卡弗里	说	,	"	出色地	全部	是	喜欢	那	后	一个	尽管	.	"

卡弗里说："过一段时间我们都会变成那样。"

" ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [biːm] [tuː; tə] [mɑːz] [ðel] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " ['dɪlmən] ['wɪspəd] .

"	Maybe	if	we	beam	to	Mars	they'll	know	what	to	do	,	"	Dillman	whispered	.
"	或许	如果	我们	光束	到	火星	他们会	知道	什么	到	做	,	"	迪尔曼	低声说道	.

"也许如果我们向火星传送，他们就知道该怎么做了，"迪尔曼低声说道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðeə(r)][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən][stɒp][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

"	**Maybe**	**we**	**can**	**get**	**there**	**in**	**time**	**,**	**and**	**maybe**	**they**	**can**	**stop**	**the**	**disease**	**.**
"	或许	我们	能	得到	那里	在	时间	,	和	或许	他们	能	停止	这	疾病	.

“也许我们能及时赶到，也许他们能阻止这种疾病的蔓延。”

" ['kæfri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

"	**Caffrey**	**looked**	**at**	**him**	**.**
"	卡弗里	看起来	在	他	.

卡弗里看着他。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɒt] .

"	**And**	**maybe**	**not**	**.**
"	和	或许	不是	.

“也许并非如此。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	**He**	**walked**	**away**	**.**
"	他	步行	离开	.

他走开了。

['dɪlmən] ['dɪd(ə)nt] ['fɒləʊ] .

Dillman	**didn't**	**follow**	**.**
迪尔曼	没有	跟随	.

迪尔曼没有跟上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːt] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒk] [tʃeə(r)] .

He	**walked**	**back**	**to**	**the**	**chart**	**room**	**and**	**sat**	**down**	**in**	**the**	**shock**	**chair**	**.**
他	步行	后退	到	这	图表	房间	和	卫星	向下	在	这	震惊	椅子	.

他走回图表室，坐在电击椅上。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔːt] , [mɑːz] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

Beyond	**the**	**port**	**,**	**Mars**	**was**	**large**	**and**	**waiting**	**.**
超过	这	港口	,	火星	曾是	大的	和	等待	.

港口之外，火星浩瀚无垠，静静等待着。

['kæfri] [θɔːt] ['sɪəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [j'iəz] .

Caffrey	**thought**	**seriously**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**many**	**years**	**.**
卡弗里	想法	严重地	为了	这	第一的	时间	在	许多	年	.

多年来，卡弗里第一次认真地思考起来。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][mɑːz] .

He	**wanted**	**to**	**get**	**the**	**ship**	**to**	**Mars**	**.**
他	通缉	到	得到	这	船	到	火星	.

他想把飞船送到火星。

['meɪbi] [ðə; ði]['dɑːktərz][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm] .

Maybe	**the**	**doctors**	**could**	**help**	**them**	**.**
或许	这	医生	可以	帮助	他们	.

或许医生能帮到他们。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [nɒt] .

And	**maybe**	**not**	**.**
和	或许	不是	.

也许并非如此。

[ðeɪ] [maɪt] [ɪn'fekt]['ʌðə(r)z] .

They	**might**	**infect**	**others**	**.**
他们	可能	感染	其他的	.

他们可能会感染其他人。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [maɪt] [spred] , [ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . . .

The	**disease**	**might**	**spread**	**,**	**and**	**if**	**no**	**one**	**knew**	**how**	**to**	**handle**	**it**	**.**	**.**	**.**
这	疾病	可能	传播	,	和	如果	不	一	知道	如何	到	处理	它	.	.	.

这种疾病可能会蔓延，如果没人知道该如何应对……

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

he	**didn't**	**want**	**to**	**think**	**about**	**that**	**.**
他	没有	想	到	思考	关于	那	.

他不想去想这件事。

[dɒk]['hædnt] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Doc	**hadn't**	**known**	**what**	**to**	**do**	**.**
医生	之前没有	已知	什么	到	做	.

医生不知道该怎么办。

[dɒk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['medɪkli] .

Doc	**was**	**a**	**good**	**man**	**,**	**medically**	**.**
医生	曾是	一个	好的	男人	,	医学上	.

从医学角度来说，医生是个好人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rʌn] [daʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sekənd] - [hænd] ,

He	**had**	**been**	**a**	**little**	**run**	**down**	**,**	**a**	**little**	**second**	**-**	**hand**	**,**
他	有	到过	一个	小的	跑步	向下	,	一个	小的	第二	-	手	,

他有点破旧，有点像二手货。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['siːdi] [diːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

because	**of**	**his**	**seedy**	**deals**	**and**	**his**	**need**	**of**	**money**	**and**	**his**
因为	的	他的	肮脏的	交易	和	他的	需要	的	钱	和	他的

[ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn] ['wɪmɪn] [ɪn]['dɜːti] [bæk] ['æli] [rʊmz; ruːmz][ɒn][ə; eɪ]['hʌndrəd] [wɜːld] .

operations	**on**	**women**	**in**	**dirty**	**back**	**alley**	**rooms**	**on**	**a**	**hundred**	**worlds**	**.**
运营	在	女性	在	肮脏的	后退	胡同	房间	在	一个	百	世界	.

因为他从事肮脏的交易，需要钱，而且在一百个星球的肮脏后巷房间里对妇女进行手术。

[bʌt; bət][dɒk]['kʊd(ə)nt][stɒp][ˌaɪ 'tiː] .

But	**Doc**	**couldn't**	**stop**	**it**	**.**
但	医生	不能	停止	它	.

但医生也阻止不了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] , ['kæfri] [θɔːt] , [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][lɑːst] ,

And	**sometime**	**,**	**Caffrey**	**thought**	**,**	**alone**	**and**	**facing**	**himself**	**at**	**last**	**,**
和	有时	,	卡弗里	想法	,	独自的	和	面向	他自己	在	最后的	,

卡弗里心想，总有一天，他独自一人，终于要面对自己了。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][stɒp] ['biːɪŋ] [tʌf] .

a	**man**	**has**	**got**	**to**	**stop**	**being**	**tough**	**.**
一个	男人	有	得到	到	停止	存在	艰难的	.

男人必须停止逞强。

[juː; jʊ][kænt][lɪv; laɪv] [wɪð] [jɔː'self] [fər'evə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [tʌf] .

You	**can't**	**live**	**with**	**yourself**	**forever**	**and**	**be**	**tough**	**.**
你	不能	居住	和	你自己	永远	和	是	艰难的	.

你不可能永远坚强地面对自己，也无法坦然接受自己。

[dʒʌst][wʌns] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][self] - [rɪ'spekt] .

Just	**once**	**you've**	**got**	**to**	**do**	**something**	**for**	**your**	**self**	**-**	**respect**	**.**
只是	一次	你已经	得到	到	做	某物	为了	你的	自己	-	尊重	.

你总得做一次维护自尊的事。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**knew**	**it**	**,**
他	知道	它	,

他知道这一点。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt]['kʌvə(r)][ʌp][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi] [njuː]
and **all** **the** **cursing** **and** **shouting** **could** **not** **cover** **up** **the** **fact** **that** **he** **knew**
和 全部 这 咒骂 和 喊叫 可以 不是 覆盖 向上 这 事实 那 他 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

所有的咒骂和叫喊都掩盖不了他知道这件事的事实。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
There **was** **a** **chance** **for** **them** **.**
那里 曾是 一个 机会 为了 他们 .

他们还有机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːns] [mait] [biː; bi] ['dedli] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dedli] , [tuː; tə][soʊlz] [wɜːld] .
But **the** **chance** **might** **be** **deadly** **,** **more** **than** **deadly** **,** **to** **Sol's** **worlds** **.**
但 这 机会 可能 是 致命 , 更多的 比 致命 , 到 太阳的 世界 .

但对于太阳系的各个星球来说，这种可能性可能是致命的，甚至比致命的还要严重。

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
The **androids** **didn't** **matter** **.**
这 安卓 没有 事情 .

那些机器人无关紧要。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk][ænd; ənd][skɪn] , [kən'strʌktɪd] [tuː; tə][get]
They **were** **pieces** **of** **metal** **and** **plastic** **and** **skin** **,** **constructed** **to** **get**
他们 是 件 的 金属 和 塑料 和 皮肤 , 建造 到 得到
[sɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
sick **,** **but** **they** **didn't** **matter** **.**
生病的 , 但 他们 没有 事情 .

它们是由金属、塑料和皮肤制成的，注定会生病，但这无关紧要。

['kæfri] [lɑːft] .
Caffrey **laughed** **.**
卡弗里 笑了 .

卡弗里笑了。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
They **didn't** **matter** **.**
他们 没有 事情 .

它们无关紧要。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mætəd] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][dɒk] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn]['ægəni] .
But **they** **mattered** **when** **you** **thought** **of** **Doc** **being** **shaken** **to** **pieces** **in** **agony** **.**
但 他们 重要 什么时候 你 想法 的 医生 存在 摇晃 到 件 在 痛苦 .

但当你想到医生痛苦地被摇晃得支离破碎时，这些就显得很重要了。

[tuː] ['pɜːfɪktli] [meɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
Too **perfectly** **made** **,** **they** **were** **.**
也 完美 制成 , 他们 是 .

它们做得太完美了。

[hiː; hi] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [trə'mendəs] ['maɪti] ['aɪrəni][ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] .
He **laughed** **out** **loud** **at** **the** **tremendous** **mighty** **irony** **of** **the** **joke** **.**
他 笑了 出去 大声 在 这 巨大的 强大的 讽刺 的 这 开玩笑 .

他被这个笑话中蕴含的巨大讽刺意味逗得哈哈大笑。

['dɪlmən] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .
Dillman **came** **in** **the** **door** **.**
迪尔曼 来了 在 这 门 .

迪尔曼走了进来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['kæptɪn] ?
" What are we going to do , Captain ?
" 什么 是 我们 去 到 做 , 队长 ?

“我们该怎么办，船长？”

" ['kæfri] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [saɪd] .
" Caffrey stood up and sighed .
" 卡弗里 站立 向上 和 叹了口气 .

卡弗里站起身，叹了口气。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][kɒm] ['sɪstəm] .
He walked to the com system .
他 步行 到 这 com 系统 .

他走到通讯系统旁。

[hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
He opened it .
他 打开 它 .

他打开了它。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .
He spoke into it for a few moments .
他 辐 进入 它 为了 一个 很少 时刻 .

他对着它说了几分钟话。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
He shut it off .
他 关闭 它 离开 .

他把它关掉了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dɪlmən] .
He turned to Dillman .
他 转向 到 迪尔曼 .

他转向迪尔曼。

" [ðæts] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's what we're going to do , " he said .
" 那就是 什么 是 去 到 做 , " 他 说 .

“我们打算这么做，”他说。

['dɪlmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] .
Dillman began to yell .
迪尔曼 开始 到 叫喊 .

迪尔曼开始大喊大叫。

[hiː; hi][hɪt] ['kæfri] , ['pʌmld] [æt; ət][hɪm] , [skriːmd] [ɪn][fɪə(r)] .
He hit Caffrey , pummelled at him , screamed in fear .
他 打 卡弗里 , 猛击 在 他 , 尖叫 在 害怕 .

他打了卡弗里，对他拳打脚踢，吓得尖叫起来。

['kæfri] [hæd; həd][tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][hɪt][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
Caffrey had to knock him down on the floor and hit him with his cane .
卡弗里 有 到 敲 他 向下 在 这 地面 和 打 他 和 他的 甘蔗 .

卡弗里不得不把他打倒在地，然后用拐杖打他。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [geɪv] [hɪm] ['trʌb(ə)l] .
None of the other men gave him trouble .
没有任何 的 这 其他 男人 给予 他 麻烦 .

其他男人都没给他添麻烦。

['keəfəli] , [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [kəm'pjuːtə(r)] .
Carefully , he moved to the course computer .
小心 , 他 已搬 到 这 课程 电脑 .

他小心翼翼地走到课程电脑前。

[hiː; hi] [meɪd] [kə'rekʃnz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] [teɪp] .

He	made	corrections	in	the	directional	tape	.
他	制成	更正	在	这	方向性	磁带	.

他对方向胶带进行了修正。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][grəʊn] .

The	ship	began	to	groan	.
这	船	开始	到	呻吟	.

船开始发出呻吟声。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [kɔːs] .

It	swung	into	a	new	course	.
它	摇摆	进入	一个	新的	课程	.

它转向了新的方向。

['kæfri] [tʊk] [wʌn]['faɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [mɑːz] ,

Caffrey	took	one	final	look	at	Mars	,
卡弗里	采取	一	最终的	看	在	火星	,

卡弗里最后看了一眼火星，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [deɪz] ['ʃʌt(ə)lɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l]['ruːɪnz] [west] [ɒv; əv] [red]

thinking	of	the	quiet	days	shuttling	people	to	the	Temple	Ruins	west	of	Red
思维	的	这	安静的	天	往返	人们	到	这	寺庙	废墟	西方	的	红色的

[sændz] ,

Sands	,
桑兹	,

回想起那些安静的日子，我们乘坐摆渡车将人们送到红沙西边的神庙遗址。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] , ['lɑːfɪŋ] ['wɪmɪn] .

of	the	liquor	and	the	warm	,	laughing	women	.
的	这	酒	和	这	温暖的	,	笑	女性	.

美酒和热情开朗的女人们。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] .

But	no	more	.
但	不	更多的	.

但仅此而已。

[ðə; ði] [sʌn] [leɪ] [ded] [ə'hed] .

The	sun	lay	dead	ahead	.
这	太阳	躺	死的	前方	.

太阳就在前方。

['kæfri] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɔː] [hɪm'self][ə; eɪ] [drɪŋk] .

Caffrey	sat	down	and	poured	himself	a	drink	.
卡弗里	卫星	向下	和	倾倒	他自己	一个	喝	.

卡弗里坐了下来，给自己倒了一杯酒。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] .

Then	he	remembered	something	.
然后	他	记得	某物	.

然后他想起了什么。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hɪt][hɪm] , [hiː; hi] [mait] ['ɔːltə(r)][ðə; ði] [kɔːs] .

If	the	disease	hit	him	,	he	might	alter	the	course	.
如果	这	疾病	打	他	,	他	可能	改变	这	课程	.

如果他不幸染上这种疾病，他或许会改变命运。

[hiː; hi] [smæʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , ['rɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] , ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	smashed	the	machinery	,	ripping	it	apart	with	his	great	hands	,	tearing	it	,
他	粉碎	这	机械	,	撕裂	它	除	和	他的	伟大的	双手	,	撕裂	它	,

他砸碎了机器，用他那双大手把它撕成碎片，扯得粉碎。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

so	that	the	course	could	never	be	changed	.
所以	那	这	课程	可以	绝不	是	已更改	.

这样一来，路线就永远无法改变了。

['waɪərz] [leɪ] [s'ɛvəd] [ænd; ənd][beə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

Wires	lay	severed	and	bare	all	over	the	floor	.
电线	躺	切断	和	裸	全部	超过	这	地面	.

断裂的电线裸露在地板上，随处可见。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bɒt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .

He	picked	up	the	bottle	for	another	drink	.
他	挑选	向上	这	瓶子	为了	其他	喝	.

他拿起酒瓶，又喝了一口。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bɔːl] [ɒv; əv] [fleɪm] .

The	sun	was	a	living	ball	of	flame	.
这	太阳	曾是	一个	活的	球	的	火焰	.

太阳就像一个活生生的火焰球。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	look	at	it	.
他	可以	不是	看	在	它	.

他不敢看。

[ðə; ði] [griːn] [saɪn] [went] ['kreɪzi] .

The	green	sign	went	crazy	.
这	绿色的	符号	去	疯狂的	.

绿色的标志牌乱跳了。

['eksəsaɪz] ['pɪəriəd] , [ˌaɪ 'tiː] [bliŋk] , ['eksəsaɪz] . . . .

EXERCISE	PERIOD	,	it	blinked	,	EXERCISE	.	.	.	.
锻炼	时期	,	它	眨眼	,	锻炼	.	.	.	.

“锻炼期，”它眨了眨眼，“锻炼……”

['kæfri] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Caffrey	tried	to	throw	the	bottle	at	it	.
卡弗里	尝试	到	扔	这	瓶子	在	它	.

卡弗里试图把瓶子扔向它。

[hɪz; ɪz][hænd] [twɪtʃt] .

His	hand	twitched	.
他的	手	抽搐	.

他的手抽搐了一下。

[ðə; ði]['bɒt(ə)l] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [brəʊk] .

The	bottle	fell	to	the	floor	and	broke	.
这	瓶子	跌倒	到	这	地面	和	打破	.

瓶子掉到地上摔碎了。

['kæfri] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [æt; ət][ðə; ði] [heəz] ['hwaitən] [wɪð] [sʌn] [gləʊ] .

Caffrey	looked	at	his	hands	,	at	the	hairs	whitened	with	sun	glow	.
卡弗里	看起来	在	他的	双手	,	在	这	头发	漂白	和	太阳	辉光	.

卡弗里看着自己的双手，看着被阳光晒得发白的双手。

[ðə; ði][hænd] [twɪtʃt] [ə'gen] .

The	hand	twitched	again	.
这	手	抽搐	再次	.

那只手又抽搐了一下。

['dɪlmən] [stɜːd] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] .

Dillman	stirred	where	he	lay	.
迪尔曼	搅拌	在哪里	他	躺	.

迪尔曼在躺着的地方动了动。

[hɪz; ɪz][leg] [flæpt] [wʌns][ɔː(r)][twaɪs] .

His	leg	flapped	once	or	twice	.
他的	腿	拍打	一次	或者	两次	.

他的腿扑腾了一两下。

['kæfri] [sæt][ðeə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Caffrey	sat	there	while	the	heat	began	to	melt	the	walls	.
卡弗里	卫星	那里	尽管	这	热	开始	到	熔化	这	墙壁	.

卡弗里坐在那里，看着热浪开始融化墙壁。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['raɪðɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .

He	felt	his	body	writhing	,	but	it	did	not	matter	,	in	the	heat	.
他	毛毡	他的	身体	扭动	,	但	它	做过	不是	事情	,	在	这	热	.

他感到身体在翻腾，但在炎热的天气里，这都无关紧要了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['waɪtnəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

There	was	only	a	blinding	whiteness	all	around	.
那里	曾是	仅有的	一个	失明	白人	全部	大约	.

四周只有一片刺眼的白色。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ændrɔɪd] .

He	thought	about	the	androids	.
他	想法	关于	这	安卓	.

他想到了那些机器人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['skɑːlnɪk] .

He	thought	about	Skolnik	.
他	想法	关于	斯科尔尼克	.

他想起了斯科尔尼克。

[hiː; hi] [θɔːt] , [æt; ət][lɑːst] , [ə'baʊt] [mɑːz] .

He	thought	,	at	last	,	about	Mars	.
他	想法	,	在	最后的	,	关于	火星	.

他最终想到了火星。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [mɑːz] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [mɔː] [ɒv; əv]

He	was	still	thinking	about	Mars	when	the	ship	fell	into	the	burning	maw	of
他	曾是	仍然	思维	关于	火星	什么时候	这	船	跌倒	进入	这	燃烧	嘴	的

[ðə; ði][sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

当飞船坠入太阳燃烧的巨口时，他还在想着火星。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神